

FICHE D'INFORMATION

Pour la vaccination préventive contre le COVID-19 (**Coronavirus Disease 2019**) (immunisation primaire et vaccinations de rappel) – avec un vaccin à vecteur – vaccin contre le COVID-19 Janssen® de Janssen Cilag International/Johnson & Johnson

Édition : 14 février 2022
(cette brochure d'information est mise à jour en permanence)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (**Corona Virus Disease 2019**)

(Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen) – mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Stand: 14. Februar 2022 (dieses Aufklärungsmerkblatt wird laufend aktualisiert)

Quels sont les symptômes du COVID-19 ?

Les symptômes courants de maladie liés au COVID-19 comprennent une toux sèche, de la fièvre, un essoufflement et une perte temporaire de l'odorat et du goût. Une sensation générale de maladie avec des maux de tête et des membres douloureux, un mal de gorge et un écoulement nasal est également signalée. Moins fréquemment, les patients font état de troubles gastro-intestinaux, de conjonctivites et de gonflements des ganglions lymphatiques. Des dommages indirects au niveau du système nerveux ou cardiovasculaire et des évolutions durables de la maladie sont possibles. Bien que la maladie évolue généralement de façon bénigne et que la plupart des patients se rétablissent complètement, il existe aussi des évolutions graves, par exemple la pneumonie, qui peuvent entraîner la mort. Les enfants et les adolescents, en particulier, contractent souvent une maladie bénigne ; les évolutions sévères sont rares et celles-ci surviennent généralement en présence de conditions médicales préexistantes. Dans l'ensemble, les évolutions et les complications graves du COVID-19 chez les femmes enceintes sont rares mais la grossesse elle-même constitue un facteur de risque pertinent pour une évolution grave. Les personnes dont le système immunitaire est déficient ont un risque accru d'évolution grave de la maladie et un risque plus élevé d'issue fatale.

Was sind die Symptome von COVID-19?

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener wird über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen berichtet. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind bei ihnen selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor. Bei Schwangeren sind schwere COVID-19-Verläufe und Komplikationen insgesamt selten, jedoch stellt die Schwangerschaft an sich einen relevanten Risikofaktor für schwere Verläufe dar. Personen mit Immunschwäche können einen schwereren Krankheitsverlauf und ein höheres Risiko für einen tödlichen Verlauf haben.

Que sont les vaccins à vecteur contre le COVID-19 ?

Le vaccin contre le COVID-19 Janssen® de Janssen Cilag International/ Johnson & Johnson dont il est question ici fait référence à un vaccin à vecteur qui repose sur une technologie moderne. Les vaccins à vecteur sont déjà autorisés pour lutter contre d'autres maladies.

Le vaccin est composé de ce que l'on appelle des vecteurs viraux. Ces virus sont bien étudiés et ne peuvent pas se reproduire. Il ne s'agit pas d'un vaccin vivant. Les personnes vaccinées ne peuvent donc pas transmettre les virus à d'autres personnes. Le vecteur viral contient et porte l'information génétique d'une seule protéine du virus corona, appelée protéine Spike.

Les informations transportées par le vecteur viral ne sont pas incorporées dans le génome humain, mais sont « lues » après son entrée dans les cellules. Ensuite, ces cellules produisent les protéines Spike. Le système immunitaire reconnaît les protéines Spike ainsi produites par l'organisme de la personne vaccinée comme étant des protéines étrangères. Cela entraîne la formation d'anticorps et de cellules immunitaires contre la protéine Spike du virus. Ainsi, une réponse immunitaire protectrice est générée.

Le vecteur viral est décomposé à nouveau après un court laps de temps. De cette façon, plus aucune protéine virale (protéine Spike) n'est produite.

Was sind COVID-19-Vektor-Impfstoffe?

Es handelt sich bei dem hier besprochenen Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson um einen vektorbasierten Impfstoff, der auf einer modernen Technologie beruht. Vektor-Impfstoffe gegen andere Erkrankungen sind bereits zugelassen.

Der Impfstoff besteht aus sogenannten Vektorviren. Diese Viren sind gut untersucht und können sich nicht vermehren. Es handelt sich nicht um einen Lebendimpfstoff. Geimpfte können also keine Impfviren auf andere Personen übertragen. Das Vektorvirus enthält und transportiert die genetische Information für ein einzelnes Eiweiß des Corona-Virus, das sogenannte Spikeprotein.

Die vom Vektorvirus transportierte Information wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen „abgelesen“. Daraufhin stellen diese Zellen dann das Spikeprotein selbst her. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt. In der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Das Vektorvirus wird nach kurzer Zeit wieder abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

Comment le vaccin est-il administré dans le cadre de l'immunisation primaire ?

Le vaccin est injecté dans le muscle du bras, dans la partie supérieure. Pour être conforme à son autorisation, le vaccin contre le COVID-19 Janssen est administré une seule fois. Toutefois, pour que la vaccination soit considérée comme complète, deux doses de vaccin sont nécessaires. En raison de l'effet protecteur moindre de cette dose unique du vaccin contre le COVID-19 Janssen® par rapport aux autres vaccins disponibles contre le COVID-19, la STIKO (Ständige Impfkommision beim Robert Koch-Institut, Commission permanente de vaccination de l'Institut Robert Koch) recommande donc une vaccination avec un vaccin à ARNm (Comirnaty® pour les personnes de moins de 30 ans et pour les femmes enceintes à partir du 2^e trimestre, quel que soit leur âge, et Comirnaty® ou Spikevax® pour les personnes de plus de 30 ans) afin d'optimiser la protection vaccinale. Quel que soit l'âge, ce vaccin supplémentaire à ARNm doit être administré au plus tôt 4 semaines après la dose unique du vaccin Janssen® contre le COVID-19. En cas de contre-indication aux vaccins à ARNm, ou en cas de demande individuelle suite à une clarification du médecin, il est possible d'administrer également le vaccin contre le COVID-19 Janssen® aux adultes, quel que soit leur âge, afin d'optimiser l'immunisation primaire (2^e dose de vaccin) ou pour la vaccination de rappel.

Immunisation primaire après une infection avérée :

Les personnes non vaccinées chez qui l'infection par le SRAS-CoV-2 a été confirmée reçoivent en plus de l'immunisation primaire, conformément aux recommandations de la STIKO, une seule dose de vaccin à un intervalle d'au moins 3 mois à partir de l'infection (pour autant qu'elles ne souffrent pas d'un système immunitaire affaibli. Dans ce cas, il sera décidé au cas par cas si une seule vaccination est suffisante). Les personnes qui, après avoir reçu la première dose de vaccin, ont eu une infection

confirmée par le SRAS-CoV-2 dans les 4 semaines suivant la vaccination précédente reçoivent une 2^e dose de vaccin à un intervalle d'au moins 3 mois suivant l'infection. Si l'infection par le SRAS-CoV-2 survient 4 semaines après l'unique vaccination, aucune autre vaccination n'est nécessaire pour l'immunisation primaire.

La vaccination contre le COVID-19 en parallèle avec d'autres vaccinations :

Selon la STIKO, les vaccins contre le COVID-19 peuvent être administrés en même temps que d'autres vaccins morts tels que les vaccins contre la grippe. Dans ce cas, les réactions au vaccin peuvent être plus fréquentes que lorsque les doses sont administrées à des moments différents. Lorsque différents vaccins sont administrés simultanément, ils doivent généralement être administrés dans des membres différents. Il convient de respecter un intervalle d'au moins 14 jours avant et après chaque vaccination contre le COVID-19 avant l'administration d'un vaccin vivant.

Wie wird der Impfstoff im Rahmen der Grundimmunisierung verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Gemäß der Zulassung wird der Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® 1-mal verabreicht. Um als vollständig geimpft zu gelten, sind jedoch zwei Impfstoffdosen notwendig. Aufgrund der im Vergleich mit anderen verfügbaren COVID-19-Impfstoffen geringeren Schutzwirkung der einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® empfiehlt die Ständige Impfkommision beim Robert Koch-Institut (STIKO) dafür eine Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffs (für Personen unter 30 Jahren und Schwangere ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel unabhängig vom Alter Comirnaty®, für Personen ab 30 Jahren Comirnaty® oder Spikevax®) zur Optimierung des Impfschutzes. Unabhängig vom Alter soll diese zusätzliche Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffes ab 4 Wochen nach der einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® erfolgen. Bei Vorliegen einer Kontraindikation gegen mRNA-Impfstoffe oder bei individuellem Wunsch ist es nach ärztlicher Aufklärung grundsätzlich möglich, bei Erwachsenen unabhängig vom Alter für die Optimierung der Grundimmunisierung (2. Impfstoffdosis) oder für die Auffrischimpfung auch die COVID-19 Vaccine Janssen® zu verwenden.

Grundimmunisierung nach nachgewiesener Infektion:

Ungeimpfte Personen mit nachgewiesener SARS-CoV-2-Infektion erhalten zur Grundimmunisierung entsprechend der Empfehlung der STIKO lediglich eine Impfstoffdosis mit einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur Infektion (sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt. In diesen Fällen wird im Einzelfall entschieden, ob die einmalige Impfung ausreichend ist.).

Personen, die nach der 1. Impfstoffdosis eine gesicherte SARS-CoV-2-Infektion im Abstand von unter 4 Wochen zur vorangegangenen Impfung hatten, erhalten eine 2. Impfstoffdosis mit einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur Infektion. Ist die SARS-CoV-2 Infektion in einem Abstand von 4 oder mehr Wochen zur vorangegangenen 1-maligen Impfung aufgetreten, ist keine weitere Impfung zur Grundimmunisierung notwendig.

COVID-19-Impfung gleichzeitig mit anderen Impfungen:

Gemäß STIKO können COVID-19-Impfungen mit anderen Totimpfstoffen wie beispielsweise Grippeimpfstoffen gleichzeitig verabreicht werden. In diesem Fall können Impfreaktionen etwas häufiger auftreten als bei der zeitlich getrennten Gabe. Bei der gleichzeitigen Verabreichung verschiedener Impfungen sollen die Injektionen in der Regel an unterschiedlichen Gliedmaßen erfolgen. Zu Impfungen mit Lebendimpfstoffen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen vor und nach jeder COVID-19-Impfung eingehalten werden.

Quelle est la procédure à suivre pour les vaccins de rappel ?

Depuis décembre 2021, le vaccin contre le COVID-19 Janssen® est approuvé en tant que 2^e dose de vaccin à un intervalle d'au moins 2 mois. Après la 1^{ère} dose de vaccin contre le COVID-19 Janssen®, la STIKO recommande une 2^e dose de vaccin à ARNm pour optimiser l'immunisation primaire. Par ailleurs, la STIKO recommande également une 3^e dose de vaccin supplémentaire (vaccination de rappel) à un intervalle d'au moins 3 mois après la 2^e dose de vaccin avec un vaccin à ARNm.

« Deuxième vaccination de rappel » : la STIKO recommande que les personnes âgées de plus de 70 ans, les résidents et les personnes prises en charge dans les établissements de soins ainsi que les personnes présentant un risque accru de subir des maladies graves dans les établissements de soins intégrés et les personnes immunodéprimées âgées de plus de 5 ans bénéficient tous d'une deuxième vaccination de rappel avec un vaccin à ARNm avec un intervalle minimum de 3 mois à compter de la

première vaccination de rappel. Les personnes travaillant dans des établissements médicaux et de soins doivent bénéficier d'une deuxième vaccination de rappel après au moins 6 mois.

La STIKO recommande que les femmes enceintes reçoivent, indépendamment de leur âge, une dose de rappel uniquement du vaccin à ARNm Comirnaty® après le 2^e trimestre de la grossesse.

Pour les personnes de plus de 30 ans, les deux vaccins à ARNm actuellement disponibles conviennent tout autant l'un que l'autre.

En cas de contre-indication aux vaccins à ARNm, ou en cas de demande individuelle suite à une clarification du médecin, il est généralement possible d'administrer également le vaccin contre le COVID-19 Janssen® aux adultes, quel que soit leur âge, afin d'optimiser l'immunisation primaire (2^e dose de vaccin) ou pour la vaccination de rappel.

Wie ist mit Auffrischimpfungen zu verfahren?

COVID-19 Vaccine Janssen® ist seit Dezember 2021 als 2. Impfstoffdosis im Abstand von mindestens 2 Monaten zur 1. Impfstoffdosis zugelassen. Die STIKO empfiehlt nach der 1. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® weiterhin zur Optimierung der Grundimmunisierung eine 2. Impfstoffdosis mit einem mRNA-Impfstoff. Darüber hinaus empfiehlt die STIKO auch weiterhin eine 3. Impfstoffdosis (Auffrischimpfung) im Abstand von mindestens 3 Monaten zur 2. Impfstoffdosis mit einem mRNA-Impfstoff. „2. Auffrischimpfung“: Für Menschen ab 70 Jahren, für Bewohner/innen und Betreute in Einrichtungen der Pflege sowie für Personen mit einem Risiko für einen schweren Krankheitsverlauf in Einrichtungen der Eingliederungshilfe und für Personen ab dem Alter von 5 Jahren mit Immunschwäche empfiehlt die STIKO eine 2. Auffrischimpfung mit einem mRNA-Impfstoff in einem Mindestabstand von 3 Monaten nach der 1. Auffrischimpfung. Tätige in medizinischen Einrichtungen und Pflegeeinrichtungen sollen eine 2. Auffrischimpfung nach frühestens 6 Monaten erhalten.

Schwangeren empfiehlt die STIKO unabhängig vom Alter eine Auffrischimpfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel nur mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty®.

Für Personen unter 30 Jahren wird ausschließlich der Einsatz von Comirnaty® empfohlen. Für Personen im Alter ab 30 Jahren sind beide derzeit verfügbaren mRNA-Impfstoffe (Comirnaty® und Spikevax®) gleichermaßen geeignet.

Bei Vorliegen einer Kontraindikation gegen mRNA-Impfstoffe oder bei individuellem Wunsch ist es nach ärztlicher Aufklärung grundsätzlich möglich, bei Erwachsenen unabhängig vom Alter für die Optimierung der Grundimmunisierung (2. Impfstoffdosis) oder für die Auffrischimpfung auch COVID-19 Vaccine Janssen® zu verwenden.

Quelle est l'efficacité de la vaccination ?

Les études examinant la protection offerte contre le variant Delta montrent une efficacité d'environ 70 % (1 dose du vaccin Janssen® contre le COVID-19) en réduisant le risque d'une forme grave de la maladie ; la protection contre les formes bénignes de la maladie est généralement plus faible. L'efficacité est améliorée, selon les recommandations de la STIKO, par une autre administration d'un vaccin à ARNm afin d'optimiser l'immunisation primaire. Aucune donnée concernant l'effet protecteur contre le variant Omicron n'est encore disponible pour le vaccin contre le COVID-19 Janssen®. Par analogie avec une vaccination avec d'autres vaccins contre le COVID-19, il est possible de supposer qu'après l'administration d'une vaccination de rappel (3^e dose de vaccin), l'effet protecteur contre une infection symptomatique et grave par le variant Omicron est nettement amélioré.

Wie wirksam ist die Impfung?

Studien, die den Schutz gegenüber der Delta-Variante untersuchten, zeigen eine Wirksamkeit von etwa 70 % (1 Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen®) bezüglich der Verhinderung einer schweren Erkrankung; der Schutz vor milden Krankheitsverläufen ist im Allgemeinen niedriger. Die Wirksamkeit wird, wie von der STIKO empfohlen, mit einer weiteren Gabe eines mRNA-Impfstoffes zur Optimierung der Grundimmunisierung verbessert. Daten bezüglich der Schutzwirkung vor der Omikron-Variante liegen für COVID-19 Vaccine Janssen® bisher nicht vor. Es kann davon ausgegangen werden, dass – analog zur Impfung mit anderen COVID-19-Impfstoffen – nach Verabreichung einer Auffrischimpfung (3. Impfstoffdosis)

eine erheblich verbesserte Schutzwirkung gegenüber einer symptomatischen und schweren Infektion mit der Omikron-Variante vorliegt.

Qui devrait être immunisé contre le COVID-19 avec le vaccin contre le COVID-19 Janssen® ?

Le vaccin contre le COVID-19 Janssen® est autorisé pour les personnes âgées de plus de 18 ans. La STIKO recommande toujours la vaccination avec le vaccin contre le COVID-19 Janssen® uniquement pour les personnes âgées d'au moins 60 ans.

Pour les personnes âgées entre 18 et 59 ans, la vaccination avec le vaccin contre le COVID-19 Janssen® est également possible, bien que non recommandée, avec l'approbation médicale et l'acceptation individuelle des risques par la personne à vacciner, selon les conseils de la STIKO. Pour l'évaluation des risques par l'individu concernant la vaccination avec le vaccin contre le COVID-19 Janssen®, celui-ci doit comparer le risque de complications décrites ci-dessous, d'une part, et le risque d'une infection avec une maladie SARS-CoV-2 ou COVID-19, d'autre part. Dans ce but, il doit être noté que les caillots sanguins (thromboses) décrits ci-dessous avec la réduction simultanée du nombre de plaquettes (thrombocytopénie) se sont très rarement produits (moins de 0,01 % des personnes vaccinées dans ce groupe d'âge) même chez les personnes de moins de 60 ans, selon le niveau de connaissance actuel. D'un autre côté, il doit y avoir une évaluation pour déterminer si le risque personnel d'une infection avec le SARS-CoV-2 (p. ex., des circonstances et comportements de vie et de travail personnels) ou le risque personnel d'une évolution grave et fatale du COVID-19 (p. ex., du fait d'une maladie sous-jacente) est élevé.

Wer sollte mit COVID-19 Vaccine Janssen® gegen COVID-19 geimpft werden?

Der Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® ist für Personen ab 18 Jahren zugelassen. Die STIKO empfiehlt die Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® jedoch nur für Personen, die 60 Jahre und älter sind.

Für Personen zwischen 18 und 59 Jahren ist die Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® laut STIKO-Empfehlung entsprechend der Zulassung nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person möglich, aber nicht empfohlen. Für die individuelle Risikoabschätzung durch die zu impfende Person bezüglich der Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sollten einerseits das Risiko der unten beschriebenen Komplikationen und andererseits das Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 oder eine COVID-19-Erkrankung abgewogen werden. Hierfür sollte zum einen beachtet werden, dass die unten beschriebenen Blutgerinnsel (Thrombosen) mit gleichzeitiger Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) nach derzeitigem Kenntnisstand auch bei Personen unter 60 Jahren sehr selten (weniger als 0,01 % der geimpften Personen in dieser Altersgruppe) aufgetreten sind. Zum anderen sollte individuell eingeschätzt werden, ob das persönliche Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 (z.B. persönliche Lebens- und Arbeitsumstände und Verhalten) oder das persönliche Risiko für eine schwere und möglicherweise tödliche Verlaufsform von COVID-19 (z. B. aufgrund von Grunderkrankungen) erhöht ist.

Qui ne doit pas être vacciné avec le vaccin contre le COVID-19 Janssen® ?

Le vaccin contre le COVID-19 Janssen® n'étant pas autorisé pour les enfants et les adolescents jusqu'à 17 ans, ces derniers ne doivent pas être vaccinés avec ce vaccin. Pour les personnes de moins de 60 ans, la STIKO recommande de recourir à un vaccin à ARNm tant pour une immunisation primaire que pour les vaccinations de rappel. Chez les personnes de moins de 30 ans, la vaccination doit être effectuée exclusivement avec le vaccin à ARNm Comirnaty®.

Les femmes enceintes ne doivent pas être vaccinées avec le vaccin Janssen®. En revanche, après le 2^e trimestre de la grossesse, elles doivent être vaccinées avec le vaccin à ARNm Comirnaty®, indépendamment de leur âge. La STIKO recommande que les femmes allaitantes non vaccinées soient également vaccinées avec un vaccin à ARNm (pour les moins de 30 ans, avec le vaccin à ARNm Comirnaty®) et non avec le vaccin Janssen®.

Toute personne souffrant d'une maladie aiguë avec de la fièvre (38,5 °C ou plus) ne doit se faire vacciner qu'une fois qu'elle est rétablie. Toutefois, un rhume ou une température légèrement élevée (inférieure à 38,5 °C) ne constitue pas une raison pour reporter la vaccination. La vaccination ne doit pas être effectuée en cas d'hypersensibilité à l'un des ingrédients du vaccin. Si vous avez des allergies, veuillez en informer le médecin avant la vaccination.

Les personnes chez qui des caillots sanguins accompagnés d'une réduction du nombre de plaquettes sanguines (syndrome de thrombose avec thrombocytopénie) se sont développés après une vaccination avec un vaccin contre le COVID-19 ne doivent pas se faire vacciner avec le vaccin contre le COVID-19 Janssen®. De même, aucune personne ayant déjà souffert d'un syndrome de fuite capillaire ne doit être vaccinée avec le vaccin contre le COVID-19 Janssen®.

Wer soll nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden?

Da COVID-19 Vaccine Janssen® für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 17 Jahre nicht zugelassen ist, sollen diese nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden. Bei Personen unter 60 Jahren empfiehlt die STIKO, zur Grundimmunisierung als auch zur Auffrischimpfung einen mRNA-Impfstoff zu verwenden. Im Alter unter 30 Jahren soll die Impfung ausschließlich mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty® durchgeführt werden. Schwangere sollen nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden. Vielmehr sollen sie ab dem 2.-Schwangerschaftsdrittel ungeachtet ihres Alters mit dem mRNA Impfstoff Comirnaty® geimpft werden. Die STIKO empfiehlt ungeimpften Stillenden ebenfalls die Impfung mit mRNA-Impfstoffen (bei Stillenden unter 30 Jahren mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty®), und nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen®.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) sind jedoch kein Grund zur Verschiebung der Impfung. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben.

Personen, bei denen nach einer Impfung mit einem COVID-19-Impfstoff Blutgerinnsel mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombose mit Thrombozytopenie-Syndrom) aufgetreten sind, dürfen nicht COVID-19 Vaccine Janssen® erhalten. Personen, die jemals an einem Kapillarlecksyndrom gelitten haben, dürfen ebenfalls nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden.

Que dois-je faire avant et après la vaccination ?

Si vous vous êtes évanoui(e) après une vaccination ou une autre injection, si vous êtes sujet(te) à des allergies immédiates ou si vous avez déjà eu d'autres réactions, veuillez en informer le médecin avant la vaccination. Il peut alors vous garder en observation plus longtemps après la vaccination si nécessaire.

Avant la vaccination, veuillez informer le médecin si vous souffrez de troubles de la coagulation, si vous avez déjà souffert de thrombocytopénie immunitaire (réduction du nombre de plaquettes sanguines) ou si vous prenez des médicaments anticoagulants. Votre médecin clarifiera avec vous si vous pouvez être vacciné en prenant des précautions simples.

Avant la vaccination, veuillez également informer le médecin si vous avez déjà eu par le passé une réaction allergique ou des allergies après une vaccination. Le médecin clarifiera avec vous si quelque chose s'oppose à la vaccination.

Pendant les premiers jours qui suivent la vaccination, vous devez éviter les efforts physiques inhabituels et le sport de haut niveau. En cas de douleur ou de fièvre après la vaccination, il est possible de prendre des médicaments pour soulager la douleur/réduire la fièvre. Votre médecin peut vous conseiller à ce sujet.

Veuillez noter que la protection ne commence pas immédiatement après la vaccination et qu'elle ne se développe pas de la même manière chez toutes les personnes vaccinées. De plus, les personnes

vaccinées peuvent transmettre le virus sans être malades, bien que le risque soit nettement réduit par rapport aux personnes non vaccinées. Par conséquent, veuillez continuer à respecter les règles concernant la distance, l'hygiène, le masque facial et la ventilation.

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Informieren Sie bitte die Ärztin/den Arzt vor der Impfung, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden, in der Vergangenheit eine Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) hatten oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob Sie unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden können.

Teilen Sie bitte auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

In den ersten Tagen nach der Impfung sollten außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport vermieden werden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Ärztin/Ihr Arzt kann Sie hierzu beraten.

Bitte beachten Sie, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem können geimpfte Personen das Virus ohne Erkrankung weiterverbreiten, auch wenn das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist. Bitte beachten Sie deshalb weiterhin die AHA + L-Regeln.

Quelles sont les réactions possibles après la vaccination ?

Après la vaccination avec le vaccin contre le COVID-19 Janssen®, des réactions locales et générales de courte durée et transitoires peuvent se produire comme expression de l'exposition du corps au vaccin. Ces réactions peuvent également inclure de la fièvre, des frissons et d'autres symptômes apparentés à ceux de la grippe. Ces réactions disparaissent généralement dans les jours qui suivent la vaccination. Pour soulager d'éventuels troubles, il est possible de prendre un médicament antidouleur/réducteur de fièvre en respectant la posologie recommandée. Chez les personnes plus âgées, la plupart de ces réactions sont observées moins souvent que chez les sujets jeunes. Les réactions au vaccin les plus fréquemment signalées au cours des études d'homologation du vaccin Janssen® comprennent des douleurs au point d'injection (plus de 40 %), des maux de tête, de la fatigue et des douleurs musculaires (plus de 30 %) ainsi que des nausées (plus de 10 %). Fréquemment (entre 1 % et 10 %), de la fièvre, de la toux, de la fatigue, des douleurs articulaires, des rougeurs et des gonflements au point d'injection ainsi que des frissons ont été signalés. Occasionnellement (entre 0,1 % et 1 %), des tremblements, de la diarrhée de la gêne, des éternuements, des douleurs dans la bouche et la gorge, une éruption cutanée générale, une augmentation de la transpiration, une faiblesse musculaire, des douleurs dans les bras ou les jambes, des douleurs dorsales, une sensation générale de faiblesse et de malaise se sont produits. Sur la base des connaissances actuelles, la fréquence et le type d'effets secondaires possibles après la 2^e dose du vaccin contre le COVID-19 Janssen® sont comparables à ceux observés après le 1^{er} vaccin.

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit dem COVID-19 Vaccine Janssen® Impfstoff kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu kurzfristigen, vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen können auch Fieber, Schüttelfrost und andere grippeähnliche Beschwerden sein. Sie klingen für gewöhnlich innerhalb weniger Tage nach der Impfung wieder ab. Zur Linderung möglicher Beschwerden kann ein schmerzlinderndes/fiebersenkendes Medikament in der empfohlenen Dosierung eingenommen werden. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien zu COVID-19 Vaccine Janssen® waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 40 %), Kopfschmerzen,

Ermüdung und Muskelschmerzen (mehr als 30 %) sowie Übelkeit (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über Fieber, Husten, Ermüdung, Gelenkschmerzen, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Schüttelfrost berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Zittern, Durchfall, Missempfindung, Niesen, Schmerzen in Mund und Rachen, genereller Ausschlag, vermehrtes Schwitzen, Schwäche der Muskeln, Schmerzen in Arm oder Bein, Rückenschmerzen, allgemeines Schwächegefühl und Unwohlsein auf. Nach derzeitigem Kenntnisstand sind Häufigkeit und Art möglicher Nebenwirkungen nach der 2. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® vergleichbar mit denen nach der 1. Impfung.

Le vaccin présente-t-il des complications ?

Les complications liées au vaccin sont des conséquences à une vaccination qui dépassent largement la simple réaction au vaccin et qui affectent de manière significative la santé de la personne vaccinée.

Des réactions d'hypersensibilité et de l'urticaire ont eu lieu dans de rares cas (0,01 à 0,1 %) après la vaccination avec le vaccin contre le COVID-19 Janssen®. De plus, après la vaccination avec le vaccin contre le COVID-19 Janssen®, des caillots sanguins (par exemple, au cerveau sous forme de thrombose des sinus ou dans la cavité abdominale) associés à une diminution du nombre de plaquettes sanguines (thrombocytopénie) ont été observés dans de très rares cas (moins de 0,01 %), y compris des décès dans certains cas. Ces situations ont eu lieu dans les 3 semaines après la vaccination et principalement chez les personnes âgées de moins de 60 ans. En outre, de rares cas de thromboembolie veineuse (caillots sanguins dans les veines qui peuvent se détacher et bloquer d'autres vaisseaux sanguins) ont été observés. Les thromboembolies veineuses peuvent, par exemple, provoquer une embolie pulmonaire. Une thrombocytopénie immunitaire (réduction du nombre de plaquettes sanguines sans cause évidente) a été très rarement observée après la vaccination, parfois avec des saignements et parfois avec une issue fatale. Quelques cas se sont développés chez des personnes ayant des antécédents de thrombocytopénie immunitaire. De même, depuis l'introduction du vaccin, de très rares cas de syndrome de fuites capillaires ont été observés à la suite d'une vaccination avec le vaccin contre le COVID-19 Janssen®, certains se produisant chez des personnes qui avaient précédemment expérimenté un syndrome de fuites capillaires, et certains avec des issues fatales. Le syndrome des fuites capillaires s'est produit dans les premiers jours suivant la vaccination et est caractérisé par une progression rapide d'un gonflement du bras, une prise de poids soudaine et une sensation de faiblesse, et nécessite une attention médicale immédiate. De plus, de très rares cas de syndrome de Guillain-Barré (moins de 0,01 %) ont été signalés à la suite d'une vaccination avec le vaccin contre le COVID-19 Janssen®. Le syndrome de Guillain-Barré est caractérisé par la faiblesse ou la paralysie des bras et des jambes ; il peut s'étendre à la poitrine et au visage et peut nécessiter des soins médicaux intensifs. Dans de très rares cas, une inflammation de la moelle épinière (myélite transverse) a été observée en dehors des études pivots.

Du fait de la courte période d'observation qui a suivi la 2^e dose du vaccin Janssen® COVID-19, aucune déclaration ne peut encore être faite sur la base de l'étude d'homologation concernant les effets secondaires indésirables rares et très rares de la vaccination. Depuis l'introduction du vaccin, des réactions allergiques immédiates (réactions anaphylactiques) ont été signalées dans de très rares cas. Celles-ci sont apparues juste après la vaccination et ont nécessité une prise en charge médicale.

En principe – comme pour tous les vaccins – dans de très rares cas, une réaction allergique immédiate pouvant aller jusqu'au choc ou d'autres complications également inconnues à ce jour, comme le syndrome de Guillain-Barré, ne peuvent être exclues.

Si après une vaccination vous ressentez des symptômes qui vont au-delà des réactions locales et générales de courte durée citées plus haut, votre médecin se tient bien évidemment à votre disposition pour vous conseiller. En cas d'effets indésirables graves, notamment un essoufflement, des douleurs thoraciques, un gonflement des bras ou des jambes, une soudaine prise de poids, une

faiblesse ou une paralysie des jambes, de la poitrine ou du visage (ceci peut inclure, par exemple, une vision double, des difficultés pour bouger les yeux, avaler, mâcher ou marcher, des problèmes de coordination, un inconfort, ou un contrôle de la vessie problématique), des douleurs abdominales persistantes, d'une vision floue ou de faiblesses ou si, après quelques jours, vous souffrez de maux de tête graves ou persistants ou si vous présentez des ecchymoses ou des pétéchies en dehors du point d'injection, une prise en charge médicale immédiate s'impose.

Il est également possible de signaler soi-même les effets secondaires :

<https://nebenwirkungen.bund.de>

En complément de cette fiche d'information, votre médecin vaccinateur vous propose un entretien explicatif.

Sind Impfkomplikationen möglich?

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In seltenen Fällen (0,01 % bis 0,1 %) traten nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® Überempfindlichkeitsreaktionen und Nesselsucht auf. Darüber hinaus wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (z.B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum) verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) und bei einem Teil mit tödlichem Ausgang beobachtet. Diese Fälle traten innerhalb von 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Darüber hinaus wurden selten venöse Thromboembolien (Blutgerinnsel in Venen, die sich ablösen und andere Gefäße verschließen können) beobachtet. Venöse Thromboembolien können z.B. eine Lungenembolie zur Folge haben. Sehr selten wurden nach der Impfung Immuthrombozytopenien (Verringerung der Blutplättchenzahl ohne erkennbare Ursache) beobachten, teilweise mit Blutungen und teilweise mit tödlichem Ausgang. Einige Fälle traten bei Personen mit Immuthrombozytopenie in der Vorgeschichte auf. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sehr selten Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle (weniger als 0,01 %) eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen®. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können. In sehr seltenen Fällen trat außerhalb der Zulassungsstudien eine Entzündung des Rückenmarks (transverse Myelitis) auf.

Auf Grund der kurzen Beobachtungszeit nach der 2. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® können auf Basis der Zulassungsstudie bisher noch keine Aussagen über seltene und sehr seltene unerwünschte Impfnebenwirkungen gemacht werden. Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen allergische Sofortreaktionen (anaphylaktische Reaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen wie ein Guillain-Barré-Syndrom nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Ärztin/Ihr Arzt zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, insbesondere Atemnot, Brustschmerzen, Schwellungen der Arme oder Beine, plötzlicher Gewichtszunahme, Schwäche oder Lähmungen der Beine, Arme, Brust oder des Gesichts (diese können beispielsweise Doppelbilder, Schwierigkeiten, die Augen zu bewegen, zu schlucken, zu sprechen, zu kauen oder zu gehen, Koordinationsprobleme, Missempfindungen oder Probleme bei der Blasenkontrolle oder Darmfunktion beinhalten), anhaltenden Bauchschmerzen, Sehstörungen oder Schwächegefühl oder wenn Sie einige Tage nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten, begeben Sie sich bitte unverzüglich in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

L'Institut Paul Ehrlich mène une enquête sur la tolérance des vaccins pour la protection contre le nouveau coronavirus (SRAS-CoV-2) au moyen de l'application pour smartphone SafeVac 2.0. Vous pouvez vous inscrire dans les 48 heures qui suivent la vaccination. L'enquête est volontaire.

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store



App Store Apple

Pour plus d'informations sur le COVID-19 et sur la vaccination contre le COVID-19, consultez le site Internet

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

Numéro 1, version 013 (édition 14 février 2022)

Cette fiche d'information a été produite par la Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marbourg, en coopération avec l'Institut Robert Koch, Berlin, et est protégée par des droits d'auteur. Elle ne peut être reproduite et transmise que dans le cadre de ses objectifs, à des fins non commerciales. Toute modification ou adaptation est interdite.

Ausgabe 1 Version 013 (Stand 14. Februar 2022)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.



in Kooperation mit

ROBERT KOCH INSTITUT



Anamnèse pour la vaccination préventive contre le COVID-19 (Coronavirus Disease 2019)

(immunisation primaire et vaccinations de rappel)

– avec un vaccin à vecteur – vaccin contre le COVID-19 Janssen® de Janssen Cilag International/Johnson & Johnson

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen)

– mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

1. Êtes-vous¹ actuellement atteint(e) d'une maladie aiguë accompagnée de fièvre ?

0 Oui 0 Non

1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber?

0 ja 0 nein

2. Avez- vous¹ été vacciné(e) dans les 14 derniers jours ?

0 Oui 0 Non

2. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden?

0 ja 0 nein

3. Avez-vous¹ déjà reçu un vaccin contre le COVID-19 ?

0 Oui 0 Non

Si oui, quand, et quel vaccin ?

Date :

Vaccin :

Date :

Vaccin :

Date :

Vaccin :

3. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten?

0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff?

Datum:

Impfstoff:

Datum:

Impfstoff:

Datum:

Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. Si vous¹ avez déjà reçu le premier vaccin COVID-19 :

Avez-vous¹ développé une réaction allergique par la suite ?

0 Oui 0 Non

Avez-vous ensuite développé un caillot sanguin (thrombose) ?

0 Oui 0 Non

4. Falls Sie¹ bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben:

Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt?

0 ja 0 nein

Haben Sie¹ danach ein Blutgerinnsel (Thrombose) entwickelt?

0 ja 0 nein

5. Avez-vous¹ été détecté(e) de manière fiable comme infecté(e) par le coronavirus (SRAS-CoV-2) par le passé ?

0 Oui 0 Non

Dans l'affirmative, quand ?

(Suivant une infection par le SARS-CoV-2, la vaccination est recommandée de 3 mois après le diagnostic.)

5. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit dem Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen?

0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 3 Monate nach Diagnosestellung durchzuführen.)

6. Souffrez-vous¹ d'une maladie chronique ou d'une déficience immunitaire (due par exemple à une chimiothérapie, une thérapie immunosuppressive ou à d'autres médicaments) ?

0 Oui 0 Non

6. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)?

0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

7. Souffrez-vous¹ d'un trouble de la coagulation sanguine, prenez-vous des médicaments anticoagulants ou avez-vous déjà souffert d'une thrombocytopénie (réduction du nombre de plaquettes sanguines) ?

0 Oui 0 Non

7. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung, nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein oder haben Sie früher an einer Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) gelitten?

0 ja 0 nein

8. Souffrez-vous¹ d'une allergie ?

0 Oui 0 Non

Dans l'affirmative, laquelle ?

8. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt?

0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

9. Avez-vous¹ déjà présenté des symptômes allergiques, une forte fièvre, des évanouissements ou d'autres réactions inhabituelles à la suite d'une autre vaccination antérieure ?

0 Oui 0 Non

Dans l'affirmative, lequel(le)s ?

9. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

10. Êtes-vous¹ enceinte actuellement ?

0 Oui 0 Non

(Après le deuxième trimestre de la grossesse, la vaccination est recommandée avec le vaccin Comirnaty®, mais pas avec le vaccin à vecteur dont il est question ici.)

¹ Le cas échéant, cette question est répondue par le/la représentant(e) légal(e)

10. Sind Sie¹ schwanger?

0 ja 0 nein

(Eine Impfung mit dem Impfstoff Comirnaty® wird ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel, nicht jedoch mit dem hier besprochenen Vektor-Impfstoff empfohlen.)

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

Déclaration de consentement pour la vaccination préventive contre le COVID-19 (immunisation primaire et vaccinations de rappel) – avec un vaccin à vecteur – (le vaccin contre le COVID-19 Janssen® de Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen) – mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Nom de la personne à vacciner (nom, prénom) :

Date de naissance :

Adresse :

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:

Anschrift:

J'ai pris connaissance du contenu de la fiche d'information et j'ai eu l'occasion de discuter en détail avec mon vaccinateur.

- ☐ Je n'ai pas d'autres questions et je renonce expressément à la discussion de clarification médicale.
- ☐ J'autorise la vaccination proposée contre le COVID-19 avec le vaccin à vecteur.
- ☐ Je refuse la vaccination.

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- ☐ Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- ☐ Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit Vektor-Impfstoff ein.
- ☐ Ich lehne die Impfung ab.

Remarques :

Lieu, date :

Signature de la personne à vacciner

Signature du médecin

Si la personne à vacciner n'est pas en capacité de consentir :

Par ailleurs, pour les personnes sous tutelle : *Je déclare avoir reçu l'autorisation de fournir ce consentement par toute autre personne disposant d'un droit de garde.*

Signature de la personne autorisée à fournir un consentement

(parent gardien, tuteur/tutrice ou curateur/curatrice)

Si la personne à vacciner n'est pas compétente pour fournir un consentement, veuillez également fournir le nom et les coordonnées de la personne autorisée à fournir le consentement (parent gardien, tuteur/tutrice ou curateur/curatrice) :

Nom, prénom :

N° téléphone :

E-mail :

Anmerkungen:

Ort, Datum

Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: *Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die Einwilligung ermächtigt wurde.*

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/Betreuer)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/Betreuer) angeben:

Name, Vorname:

Telefonnr.:

E-Mail:

Ce formulaire d'anamnèse et de consentement a été créé par la Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marbourg, en coopération avec l'Institut Robert Koch, Berlin, et est protégé par des droits d'auteur. Elle ne peut être reproduite et transmise que dans le cadre de ses objectifs, à des fins non commerciales. Toute modification ou adaptation est interdite.

Publié par la Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marbourg
En coopération avec l'Institut Robert Koch, Berlin
Numéro 001 Version 010 (édition 14 février 2022)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin
Ausgabe 001 Version 010 (Stand 14. Februar 2022)